

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

SEANCE DU 21 MARS 1963.

Proposition de loi accordant une pension de retraite pour ancienneté de service à certaines catégories d'anciens militaires ainsi que des pensions de veuve et d'orphelins à certaines catégories d'ayants droit d'anciens militaires

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend une proposition déposée jadis par M. Jadot.

A l'origine, notre législation sur les pensions militaires ne permettait d'accorder une pension pour ancienneté de service qu'aux militaires de carrière, une pension de survie ou d'orphelin, qu'à la veuve ou aux orphelins d'un militaire de carrière.

Ces avantages ne se justifient normalement, en effet, qu'à la suite de prestations d'une certaine durée et, à l'époque où les campagnes se dénouaient en quelques mois, la présence sous les drapeaux des « non de carrière » n'était jamais qu'occasionnelle ou brève.

Hors le cas des dommages physiques résultant du combat, elle n'avait guère de répercussion sérieuse sur l'économie de leur vie privée.

Aujourd'hui, les choses ont changé, la succession de deux guerres, l'une et l'autre plus longues que toutes celles du XIX^e siècle, a imposé à des militaires « non de carrière » des prestations dépassant en durée le minimum requis pour ouvrir le droit à la pension de certains de leurs collègues de l'active.

Et, bien que l'autorité ait exigé d'eux les mêmes compétences et les mêmes services que s'ils avaient été des militaires professionnels, pendant leur long séjour sous les armes, personne ne s'est jamais soucié de leurs vieux jours, n'a jamais pris en considération les perturbations que deux mobilisations, dont l'une à

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

VERGADERING VAN 25 MAART 1963.

Voorstel van wet tot verlening van een rustpensioen wegens dienstanciënniteit aan sommige categorieën van gewezen militairen en van weduwe- en wezenpensioenen aan sommige categorieën van rechtverkrijgenden van gewezen militairen.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel van wet neemt een voorstel over dat eertijds werd ingediend door de h. Jadot.

Oorspronkelijk mocht, volgens onze wetgeving op de militaire pensioenen, een pensioen wegens dienstanciënniteit slechts aan beroepsmilitairen en een overlevings- of wezenpensioen slechts aan de weduwe of wezen van een beroepsmilitair worden toegekend.

Normaal zijn deze voordelen immers eerst na prestaties van een zekere duur verantwoord en toen de krijgsverrichtingen in enkele maanden hun beslag kregen, waren de niet-beroepsmilitairen alleen toevallig of voor korte tijd onder de wapens.

Buiten het geval van lichamelijk letsel ingevolge de strijd, had deze aanwezigheid geen ernstige weerslag op het private leven.

De omstandigheden zijn thans gewijzigd. Doordat er, kort na elkaar, twee oorlogen zijn geweest, die beide langer hebben geduurd dan in de XIX^e eeuw ooit het geval was, hebben niet-beroepsmilitairen meer prestaties moeten leveren dan het minimum dat aan sommigen van hun collega's uit de actieve dienst recht geeft op pensioen.

Maar hoewel de overheid van hen dezelfde bevoegdheid en dezelfde diensten heeft geëist als van de beroepsmilitairen, heeft niemand gedurende hun lange militaire dienst ooit gedacht aan hun oude dag of aan de verstoringen die twee mobilisaties, waarvan ene op de leeftijd wanneer een mens gewoonlijk de

l'âge où l'homme recueille habituellement les fruits de toute une vie de travail, ont pu provoquer dans leur carrière civile, personne n'a jamais songé à leur veuve ni à leurs orphelins.

Il s'agit d'une poignée de vétérans dont l'âge dépasse en moyenne la soixantaine et dont certains comptent plus de vingt-cinq ans de service effectif.

La plupart d'entre eux ont rejoint leur foyer, pour la dernière fois, chargés des plus belles distinctions honorifiques et avec le titre d'officier supérieur honoraire, mais gravement atteints ou même frappés à mort dans leurs moyens d'existence, dans leurs possibilités d'assurer l'avenir de leur famille.

Le Pays leur doit une part de la prospérité sans précédent qu'il connaît aujourd'hui. Leur conduite est, en général, connue dans la commune ou le quartier qu'ils habitent. Elle a souvent été donnée en exemple à la jeunesse.

Dans ces conditions, il serait injuste et préjudiciable aux intérêts moraux de l'armée de les abandonner simplement à leur sort et la présente proposition de loi a pour objet, en premier lieu, de leur fournir le moyen matériel de terminer leur existence dans la dignité qui doit rester attachée à leurs titres, c'est-à-dire de leur accorder la pension à laquelle auraient droit leurs collègues de l'active pour des prestations identiques.

Pareille disposition devait avoir évidemment pour corollaire, l'octroi de pensions de survie et d'orphelins à leurs ayants droit ainsi qu'aux veuves et orphelins des anciens militaires de même catégorie déjà pensionnés eux-mêmes mais dont les ayants droit ne pouvaient prétendre à aucune pension en se réclamant de la législation existante.

Aussi bien, la seconde partie de la loi proposée permet-elle aux anciens combattants invalides ayant participé aux deux guerres et totalisant au moins dix années de service effectif, une participation au Fonds des Veuves, de caractère rétroactif.

Il convient de souligner que cette mesure n'imposera aucune charge nouvelle au Trésor.

Bien que géré par l'Etat, le Fonds des Veuves et Orphelins est, en effet, exclusivement alimenté par les versements des militaires, fonctionnaires et agents de l'Etat qui constituent eux-mêmes les pensions de leurs veuves et de leurs orphelins, dans leur entièreté et de leurs propres deniers.

Les militaires et anciens militaires visés par la présente loi ont été, en fait, pendant plus de dix ans, au service de l'Etat et, seule, l'étiquette « de réserve » sous laquelle ils ont été maintenus, a empêché le Fonds des Veuves de les compter parmi ses cotisants, c'est-à-dire un élément de pure forme.

Il est à noter d'autre part que les principes dont s'inspire le texte législatif proposé ne constituent nullement des innovations.

Déjà, après la première guerre mondiale, le besoin s'était fait sentir d'accorder une pension pour ancienneté de service à certains militaires « non de carrière » ayant servi pendant une période relativement longue.

L'article 2 (4° et 5°) des lois coordonnées sur les pensions militaires en fait foi.

vruchten van een leven van arbeid plukt, mogelijk in hun burgerlijke loopbaan hebben veroorzaakt; niemand heeft ooit aan hun weduwe of aan hun wezen gedacht.

Het gaat hier om enkele veteranen die gemiddeld meer dan 60 jaar oud zijn en waarvan sommigen meer dan vijftientig jaren werkelijke dienst tellen.

De meesten zijn de laatste maal naar hun haardsteden teruggekeerd met de mooiste eretekens en de titel van ere-hoofdofficier, maar zwaar of zelfs dodelijk getroffen in hun bestaansmiddelen, in hun mogelijkheden om voor de toekomst van hun gezin te zorgen.

De voorspoed zonder voorgaande, die het Vaderland thans kent, is gedeeltelijk hun werk. Over het algemeen is hun gedrag bekend in de gemeente of de wijk waar ze wonen. Het werd dikwijls tot voorbeeld gesteld aan de jeugd.

Daarom zou het onrechtvaardig en schadelijk zijn voor de morele belangen van het Leger, hen eenvoudig aan hun lot over te laten. Dit wetsvoorstel heeft dan ook in de eerste plaats tot doel hun de materiële middelen te verschaffen om hun laatste levensdagen te slijten met de waardigheid die aan hun titels verbonden moet blijven, d.w.z. hun het pensioen toe te kennen waarop hun collaga's uit de actieve dienst voor gelijke prestaties recht zouden hebben.

Een dergelijke bepaling moest natuurlijk aangevuld worden door de toekenning van een overlevings- en wezenpensioen aan hun rechtverkrijgenden en aan de weduwen en wezen van de gewezen militairen van dezelfde categorie, die zelf reeds gepensioneerd zijn maar wier rechtverkrijgenden, krachtens de bestaande wetgeving, geen aanspraak konden maken op pensioen.

Daarom verleent het tweede gedeelte van het wetsvoorstel aan de oudstrijders-invaliden die aan beide oorlogen hebben deelgenomen en in totaal ten minste tien jaren werkelijke dienst tellen, de mogelijkheid om deel te hebben aan het Weduwenfonds, dit met terugwerkende kracht.

Er valt op te merken, dat deze maatregel geen enkele nieuwe last voor de Schatkist medebrengt.

Alhoewel het Weduwen- en Wezenfonds door de Staat wordt beheerd, wordt het toch uitsluitend gestijfd door stortingen van de militairen, ambtenaren en beampten van de Staat, die aldus volledig en uit eigen middelen het gehele pensioen voor hun weduwen en wezen vestigen.

De in deze wet bedoelde militairen en gewezen militairen stonden feitelijk meer dan tien jaren lang in dienst van de Staat, en alleen een louter formeel element, nl. het etiket « reserve », waaronder zij werden gehandhaafd, heeft hen verhinderd voor het Weduwen- en Wezenfonds te storten.

Voorts zij opgemerkt, dat de beginselen die aan onderhavige tekst ten grondslag liggen, niet nieuw zijn.

Reers na de eerste wereldoorlog was het nodig gebleken, een pensioen wegens dienstancienniteit toe te kennen aan niet-beroepsmilitairen die tijdens een betrekkelijk lange periode hadden gediend.

Dit blijkt uit artikel 2 (4° en 5°) van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen.

Plus récemment, la loi du 9 juillet 1951 accordait aux militaires de réserve déjà pensionnés, le bénéfice d'une pension nouvelle pour les services rendus par eux au cours de la mobilisation 1939-1945.

Mais cette loi ignore les « non encore pensionnés » ainsi que les ayants droit de ses propres bénéficiaires et la loi présentement proposée comblerait également cette lacune.

Enfin, la loi du 25 août 1947 permet la reconstitution « a posteriori » des versements au Fonds des Veuves, des officiers réformés pour blessures (dits officiers R.P.B.).

Commentaires des articles.

Article premier.

L'article 1^{er} définit le bénéficiaire de la loi nouvelle. Il lui impose des conditions de nature à limiter l'application de la loi à une catégorie d'anciens militaires dont les prestations permettent indiscutablement l'assimilation à une carrière d'activité, notamment par leur durée.

A cet égard, le chiffre de dix années de service effectif a été retenu en considération du minimum déjà fixé dans la législation existante pour conférer à une carrière militaire le caractère d'une carrière militaire d'active. (Lois coordonnées sur les pensions militaires, art. 2, 4^e et loi du 13 juillet 1934, art. 1^{er}, 6^e).

Article 2.

L'article 2 permet le calcul de la pension. Contrairement aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur les pensions militaires, tel qu'il est modifié par l'article 1^{er} de la loi du 9 juillet 1951, le service accompli après la limite d'âge entre en ligne de compte pour ce calcul.

Le principe selon lequel des prestations ayant apporté à la communauté nationale certains avantages, peuvent procurer à celui qui les a fournies des compensations totalement différentes selon qu'elles datent d'avant ou d'après son anniversaire de 54 ou 56 ans, semble, en soi, heurter l'équité et le bon sens. Et si, dans le passé, légiférant sur le calcul de certaines pensions, le législateur s'y est rattaché, ce fut apparemment par l'incidence d'une autre considération : celle de ne pas avantager, au-delà de la mesure, le pensionné normal et ordinaire qui bénéficie déjà d'avantages jugés suffisants, à la suite d'une longue carrière. Ce fut aussi, sans doute, pour décourager la tendance qu'ont certains à demeurer éternellement en place.

Mais pareille justification ne pourrait être invoquée que dans le cas de ceux que vise le projet de loi, car leur carrière n'atteint en moyenne que 13 à 14 années et ne dépasse les 20 ans que dans des cas exceptionnels.

Nog korter geleden werd, bij de wet van 9 juli 1951, aan de reeds gepensioneerde reservemilitairen een nieuw pensioen toegekend voor de diensten die zij tijdens de mobilisatie van 1939-1945 hebben bewezen.

Maar die wet spreekt niet van de « nog niet gepensioneerden » en van de rechtverkrijgenden van haar eigen gerechtigden. Dit wetsvoorstel heeft mede tot doel deze leemte aan te vullen.

Tenslotte mogen, volgens de wet van 25 augustus 1947, de stortingen aan het Weduwenfonds van de wegens kwetsuren afgekeurde officieren (de z.g. A.W.K.-officieren) a posteriori worden overgedragen.

Commentaar bij de artikelen.

Eerste artikel.

Het eerste artikel bepaalt wie aanspraak kan maken op de nieuwe wet. Het stelt voorwaarden waardoor de toepassing van de wet kan beperkt worden tot een categorie gewezen militairen wier prestaties, o.m. wegens hun duur, onbetwistbaar de gelijkstelling met een loopbaan in het actief leger mogelijk maken.

In dit opzicht werd het cijfer van tien jaren werkelijke dienst bepaald op grond van het in de bestaande wetgeving reeds vastgestelde minimum om aan een militaire loopbaan het karakter van een actieve militaire loopbaan te geven (samengeordende wetten op de militaire pensioenen, art. 2, 4^e, en wet van 13 juli 1934, art. 1, 6^e).

Artikel 2.

Artikel 2 regelt de berekening van het pensioen. In tegenstelling met de bepalingen van artikel 45 der samengeordende wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij het eerste artikel der wet van 9 juli 1951, wordt de na de leeftijdsgrens vervulde dienst hier in aanmerking genomen.

Het principe, volgens hetwelk de prestaties die aan de volksgemeenschap bepaalde voordelen opgeleverd hebben, aan diegene die ze verrichtte compensaties kunnen geven welke totaal verschillen naargelang zij dactekenen van vóór of na zijn 54^e of 56^e verjaardag, lijkt, op zichzelf, in te druisen tegen de billijkheid en het gezond verstand. En indien de wetgever in het verleden, bij de vaststelling van de wijze waarop bepaalde pensioenen dienden berekend, zich aan dit principe heeft gehouden, dan geschiedde dit blijkbaar onder de invloed van een andere overweging, namelijk niet boven een redelijke maat de normale en gewone pensioengerechtigde te bevoordelen, die na een lange loopbaan reeds voordelen geniet welke als voldoende beschouwd worden. Ongetwijfeld geschiedde dit ook om de neiging te ontmoedigen van sommigen om te lang hun post te bekleden.

Een dergelijke verantwoording zou echter niet kunnen aangetoond worden tegen degenen die bij dit wetsvoorstel bedoeld worden, want hun loopbaan bedraagt gemiddeld slechts dertien of veertien jaren en overschrijdt slechts in uitzonderingsgevallen twintig jaren.

Pour certains de ceux qui ne dépassent que de peu les dix ans de service effectif, l'imputation relative au service accompli après la limite d'âge pourrait réduire de 40 p.c. le montant de la pension accordée et compromettre ainsi le but essentiel poursuivi, à savoir, les dédommager du préjudice causé à leur économie privée en leur donnant le minimum nécessaire pour mener désormais une existence compatible avec la dignité de leurs titres.

Article 3.

L'article 3 fixe la date de prise en cours des pensions créées.

Article 4.

L'article 4 définit la pension de la veuve et des orphelins éventuels des intéressés, pension dont le calcul se fera comme pour les ayants droit des militaires d'active. Toutefois, le bénéfice du minimum accordé à ceux-ci par l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 n'a pas été retenu en faveur des veuves pensionnées en application de la présente loi. Car pareil avantage a été manifestement créé pour répondre à l'événement essentiellement accidentel et malheureux que constitue, pour un militaire d'active, la rupture involontaire de sa carrière militaire, avant le minimum de 20 ou de 33 ans envisagé à l'article 8 du dit arrêté royal.

Pour le militaire « non de carrière », pareil événement constitue au contraire le fait normal.

La probabilité de son arrivée est faible pour le militaire d'active. Elle devient une certitude pour la presque totalité des militaires « non de carrière » et y rattacher l'avantage du minimum prévu à l'article 8 de l'arrêté royal précité serait imposer au Fonds des Veuves une charge injuste et d'une nature étrangère à celles pour lesquelles il a été constitué.

Article 5.

L'article 5 prévoit la reconstitution, par les intéressés, des versements au Fonds des Veuves auxquels ils auraient été astreints si la législation antérieure leur avait permis d'y cotiser comme les militaires d'active.

Des dispositions analogues ont été prises par la loi du 25 août 1947 et son arrêté royal d'exécution (du 25 mars 1948) en faveur d'officiers réformés pour blessure.

Articles 6, 7 et 8.

Les articles 6, 7 et 8 n'appellent aucune remarque particulière.

N. HOUGARDY.

**

Voor somigen die slechts iets meer dan tien jaren werkelijke dienst tellen, zou de aftrek van de annuïteiten betreffende de na de leeftijdsgrens gepresteerde dienst het bedrag van het toegekende pensioen met 40 % kunnen verminderen en aldus het nagestreefde doel, nl. hen schadeloos stellen voor het geleden stofelijk nadeel en hun het volstrekt noodzakelijke minimum verlenen om een leven te leiden dat strookt met de waardigheid van hun titels, in gevaar brengen.

Artikel 3.

Artikel 3 stelt de datum vast waarop de nieuwe pensioenen ingaan.

Artikel 4.

Artikel 4 bepaalt het pensioen van de weduwe en van de eventuele wezen der belanghebbenden. De berekening ervan gebeurt zoals voor de rechthebbenden van de militairen van het actief kader. Nochtans werd het voordeel van het minimum dat aan laatstgenoemden door het koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936 werd toegekend, niet behouden ten voordele van de bij toepassing van dit wetsvoorstel gepensioneerde weduwen. Dat voordeel werd inderdaad klaarblijkelijk ingesteld om te voorzien in het louter accidenteel en spijtig geval waarin een militair van het actief leger vóór het bij artikel 8 van bedoeld koninklijk besluit bepaald minimum van 20 of 33 jaren, zijn militaire loopbaan moet afbreken.

Voor de niet-beroepsmilitair is een dergelijk geval integendeel een normaal feit.

Er is weinig kans dat het zich voordoet wat betreft de actieve militairen, maar het is een zekerheid voor bijna alle niet-beroepsmilitairen. Zou men daaraan het voordeel verbinden van het in artikel 8 van het voornoemd koninklijk besluit bepaalde minimum, dan zou men aan het Weduwenfonds een onbillijke last opleggen van een andere aard dan die waarvoor het werd ingesteld.

Artikel 5.

Artikel 5 voorziet in de overdracht, door de belanghebbenden, aan het Weduwen- en Wezenfonds van de stortingen die zij hadden moeten doen, indien de vroegere wetgeving hen in de mogelijkheid had gesteld er hun bijdragen te betalen, zoals de militairen van het actief leger.

Gelijkaardige maatregelen werden genomen door de wet van 25 augustus 1947 en het koninklijk uitvoeringsbesluit van 25 maart 1948, ten voordele van de wegens kwetsuren afgekeurde officieren.

Artikelen 6, 7 en 8.

De artikelen 6, 7 en 8 behoeven geen bijzondere opmerkingen.

**

Proposition de loi accordant une pension de retraite pour ancienneté de service à certaines catégories d'anciens militaires ainsi que des pensions de veuve et d'orphelins à certaines catégories d'ayants droit d'anciens militaires

ARTICLE PREMIER.

Ont droit à une pension de retraite pour ancienneté de service, les anciens militaires qui :

— ont participé à la guerre 1914-1918 ainsi qu'à la guerre 1940-1945 comme membres de l'armée ou d'un groupement reconnu de la résistance, du Service de renseignements et d'action ou de la presse clandestine;

— totalisent au moins, dix années de service effectif dans l'armée ou l'un des groupements reconnus désignés à l'alinéa précédent;

— ont été reconnus invalides de guerre à la suite de l'une des deux guerres au moins.

ART. 2.

Cette pension sera calculée pour chacun d'eux comme la pension du militaire de carrière qui aurait été admis à la pension d'ancienneté le même jour après une carrière ininterrompue présentant les caractéristiques suivantes :

— une durée de services réels et effectifs égale à la durée totale des services réels et effectifs accomplis par l'intéressé à l'armée ou dans les groupements désignés à l'article 1^{er}, y compris les services accomplis après la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite des militaires de sa catégorie;

— comme dernier grade, le grade dont l'intéressé était revêtu au moment où il a quitté pour la dernière fois le service actif;

— comme ancienneté dans ce grade, le temps que l'intéressé y a passé en service actif;

— pour les autres éléments intervenant dans le calcul de la pension, ceux dont peut se réclamer effectivement l'intéressé du fait de sa carrière réelle.

Le bénéfice des articles 51 et 52 des lois coordonnées sur les pensions militaires lui sera accordé pour les services accomplis par lui entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919.

ART. 3.

Cette pension prend cours le premier jour du mois qui suit la date à laquelle son bénéficiaire aura atteint 65 ans.

Voorstel van wet tot verlening van een rustpensioen wegens dienstanciënniteit aan sommige categorieën van gewezen militairen en van weduwe- en wezenpensioenen aan sommige categorieën van rechtverkrijgenden van gewezen militairen.

EERSTE ARTIKEL.

Op een rustpensioen wegens dienstanciënniteit hebben aanspraak de gewezen militairen die :

— aan de oorlog 1914-1918 en aan de oorlog 1940-1945 hebben deelgenomen in het leger of als lid van een erkende verzetsgroepering, de Inlichtingen- en actiedienst of de sluikpers;

— ten minste tien jaren werkelijke dienst tellen in het leger of in een van de erkende groeperingen bedoeld in het vorige lid;

— als oorlogsinvaliden zijn erkend ten gevolge van ten minste een van beide oorlogen.

ART. 2.

Het pensioen wordt voor ieder van hen berekend zoals het pensioen van de beroepsmilitair aan wie dezelfde dag anciënniteitspensioen zou zijn verleend na een ononderbroken loopbaan, die de volgende kenmerken vertoont :

— werkelijke effectieve diensten gelijk aan de totale duur van de werkelijke effectieve diensten door de belanghebbende vervuld in het leger of in een groepering als bedoeld in artikel 1, met inbegrip van de diensten vervuld na de leeftijdsgrens voor de inruststelling van de militairen van zijn categorie;

— als laatste graad, de graad die de belanghebbende bekleedde op het ogenblik dat hij voor het laatst de actieve dienst verliet;

— als dienstouderdom in die graad, de tijd die de belanghebbende er in actieve dienst heeft doorgebracht;

— als andere elementen die in aanmerking komen bij de berekening van het pensioen, die welke de belanghebbende werkelijk kan inroepen uit hoofde van zijn werkelijke loopbaan.

Het genot van de artikelen 51 en 52 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen wordt hem verleend voor de diensten die hij tussen 1 augustus 1914 en 30 september 1919 heeft vervuld.

ART. 3.

Het pensioen gaat in de eerste dag van de maand na die waarin de gerechtigde 65 jaar oud wordt.

ART. 4.

La veuve et les orphelins des anciens militaires répondant aux conditions prévues à l'article 1^{er} de la présente loi, ont droit à une pension de survie ou à une pension d'orphelin identique à celle dont bénéficieraient les ayants droit du militaire de carrière fictif auquel il a été référé à l'article 2, à condition qu'ils en fassent la demande et que le mariage ait eu lieu un an au moins avant la date où l'époux ou ascendant a quitté pour la dernière fois le service actif.

Toutefois, la pension de survie de la veuve sera calculée conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 225 du 12 mars 1936 comme si, en quittant le service, l'époux n'avait pu obtenir une pension d'ancienneté et comme si les services accomplis par lui à la solde, au traitement ou au salaire réduit, l'avaient été à la solde, au traitement ou au salaire entier.

ART. 5.

Le droit à la pension de survie ou d'orphelin n'est pas subordonné à des versements ou à des retenues effectués ou subis par l'époux ou ascendant au profit du Trésor avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Il est subordonné au versement par l'époux ou ascendant ou, à son défaut, par les intéressés eux-mêmes, d'une somme équivalente au montant des retenues qui auraient été opérées sur ses soldes, traitements ou salaires s'il avait accompli les services ouvrant le droit à la pension de survie ou d'orphelin, comme militaire de carrière, les services accomplis à la solde, au traitement ou au salaire réduit étant comptés comme ayant été accomplis à la solde, au traitement ou au salaire entier.

ART. 6.

Dans le calcul du montant de ces retenues, il ne sera pas tenu compte des soldes, traitements ou salaires sur lesquels des retenues auraient été opérées, en faveur de l'ancienne Caisse des Veuves et Orphelins ou du Fonds des Pensions de Survie.

Au cas, cependant, où ces retenues auraient été restituées à celui qui les avait subies, celui-ci ne pourrait bénéficier de la réduction consentie par l'alinéa précédent que moyennant versement au Fonds des Pensions de Survie, d'une somme égale au produit du montant remboursé, par le rapport entre les maxima du traitement afférent au dernier grade de l'intéressé respectivement, dans les statuts pécuniaires en vigueur à la date de la promulgation de la présente loi et l'époque où a été effectué le versement en cause.

ART. 7.

Toute pension d'ancienneté accordée en vertu de la présente loi prend fin le dernier jour du mois au cours duquel la pension d'invalidité ou de réparation de son bénéficiaire est supprimée.

ART. 4.

De weduwe en de wezen van de gewezen militairen die voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 1 van deze wet, hebben aanspraak op een overlevings- of een wezenpensioen gelijk aan dat van de rechtverkrijgenden van de fictieve beroepsmilitair, bedoeld in artikel 2, op voorwaarde dat zij het aanvragen en dat het huwelijk plaatshad ten minste één jaar voor de datum waarop de echtgenoot of de bloedverwant in de opgaande lijn voor het laatst de actieve dienst heeft verlaten.

Het overlevingspensioen van de weduwe wordt evenwel berekend overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit n° 225 van 12 maart 1936 alsof de echtgenoot, bij het verlaten van de dienst, geen anciënniteitspensioen had kunnen genieten en de diensten die hij met beperkte soldij, wedde of loon heeft vervuld, verstrekt waren met volle soldij, wedde of loon.

ART. 5.

Het recht op het overlevings- of wezenpensioen is niet afhankelijk van stortingen of inhoudingen ten bate van de Schatkist door de overledene gedaan of ondergaan vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Het is afhankelijk van de storting, door de echtgenoot of bloedverwant in de opgaande lijn of, bij diens ontstentenis, door de belanghebbenden zelf, van een bedrag gelijk aan dat hetwelk op zijn soldij, wedde of loon ingehouden zou zijn geweest, indien hij diensten had verstrekt die aanspraak geven op het overlevings- of het wezenpensioen als beroepsmilitair, met dien verstande dat de diensten met beperkte soldij, wedde of loon beschouwd worden als diensten met volle soldij, wedde of loon.

ART. 6.

Bij de berekening van het bedrag van die inhoudingen wordt geen rekening gehouden met de soldij, de wedde of het loon waarop inhoudingen mochten verricht zijn ten voordele van de voormalige Kas van weduwen en wezen of van het Fonds voor overlevingspensioenen.

Ingeval die inhoudingen evenwel teruggegeven mochten zijn aan degene die ze ondergaan heeft, kan deze de vermindering bepaald in het vorig lid, niet genieten behoudens storting, aan het Fonds voor overlevingspensioenen, van een bedrag gelijk aan het produkt van de terugbetaalde geldsom met de verhouding tussen de maxima van de wedde aan de laatste graad van de belanghebbende verbonden respectievelijk in de wedderegeling op het ogenblik van de afkondiging van deze wet en die ten tijde van de bedoelde storting.

ART. 7.

Ieder anciënniteitspensioen verleend krachtens deze wet, neemt een einde de laatste dag van de maand waarin het invaliditeits- of vergoedingspensioen van de gerechtigde wordt afgeschaft.

ART. 8.

Le Roi fixe les formes et délais suivant lesquels les demandes relatives au bénéfice de la présente loi doivent être introduites et suivant lesquels les versements prévus à l'article 5 doivent être effectués ainsi que les conditions et délais dans lesquels le montant de ces versements doivent être portés à la connaissance des intéressés.

N. HOUGARDY.
R. VREVEN.
P. WARNANT.

ART. 8.

De Koning bepaalt de vormen waarin en termijnen binnen welke de aanvragen om het genot van deze wet moeten worden ingediend en de stortingen bepaald in artikel 5 moeten worden verricht, alsmede de voorwaarden waaronder en de termijnen binnen welke het bedrag van die stortingen ter kennis van belanghebbenden moet worden gebracht.